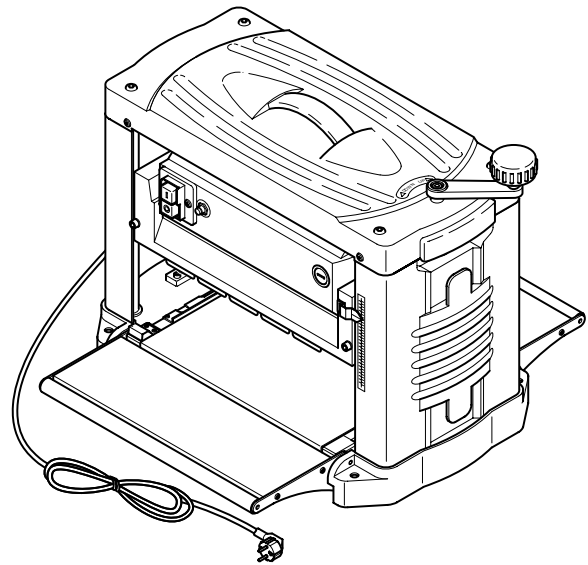


**GB** Operating Instruction  
Planer

*TopLine*


**DH 315**



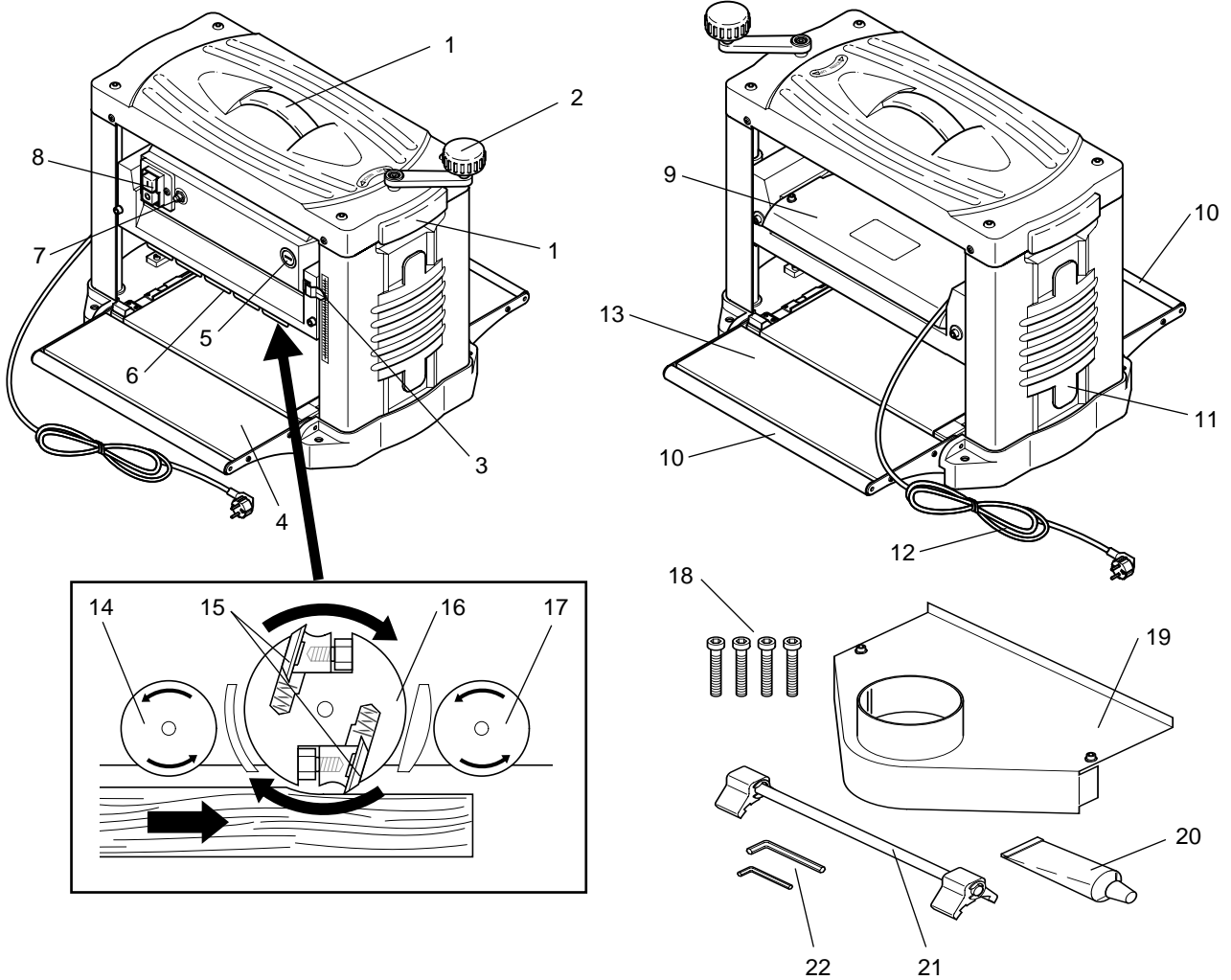


**Great Britain**

Please return the enclosed warranty card to us.  
Retain proof of purchase! You are only entitled to claim warranty against proof of purchase.  
Please see back cover for manufacturer representative's address nearest you.



## Getting to know your planer



- 1** Carrying handles
- 2** Crank for thicknesser bed rise and fall
- 3** Workpiece thickness indicator
- 4** Planer bed
- 5** Screw plug for carbon brushes
- 6** Anti-kickback lock
- 7** Reset button
- 8** On/off switch
- 9** Cutterblock cover
- 10** Feed rollers
- 11** Cable holder
- 12** Power supply cable
- 13** Outfeed table

### Components inside the planer/thicknesser:

- 14** Infeed roller
- 15** Cutter knife
- 16** Cutterblock
- 17** Outfeed roller

### Standard accessories supplied:

- 18** Mounting bolts for fixing the machine base
- 19** Dust extraction adaptor
- 20** Sliding wax for table surfaces
- 21** Knife setting gauge
- 22** Allen keys 4 mm and 6 mm

## Read first

- Read these instructions before use Pay special attention to the safety information.
- If you notice transport damage while unpacking, notify your supplier immediately. Do **not** operate the machine.
- Dispose of the packing in an environmentally friendly manner. Take to a proper collecting point.
- Keep these instructions for reference on any issues you may be uncertain about.
- If you lend or sell this machine be sure to have the instructions go with it.

## Safety information

### Specified conditions of use

This machine is intended for thickness planing of solid timber. The permissible workpiece dimensions must be observed (see technical specifications).

Any other use is not as specified. Any use not as specified, modifications to the machine, or use of parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseen damage!

### General safety information

Observe the basic safety rules for the operation of electric tools, to keep the risk of

- personal injury
- fire
- electric shock

as little as possible.

### Please note in particular:

A planer is a dangerous tool which can, due to operator carelessness, cause serious personal injury. It is therefore recommended you follow the safety information given below, and know and follow the legal regulations pertaining to the operation of planers.



#### **Danger!**

The planer shall only be started and operated by persons being familiar with the operation of planers, and at any time are aware of the hazards associated with the operation of such machines.

Persons under the age of 18 shall operate this machine only in the course of their vocational training under the supervision of an instructor.

The following residual risks principally exist with planers and can not, even by employing safety devices, completely eliminated:

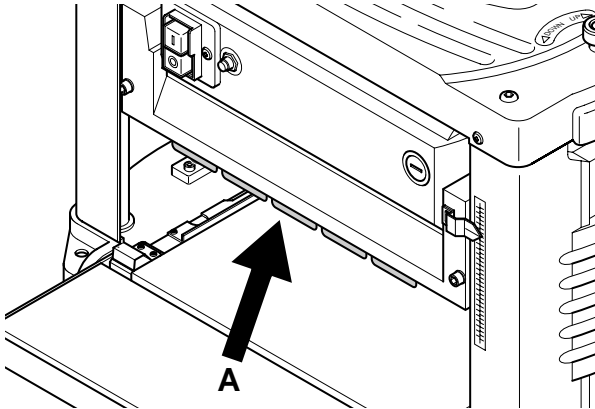
- Entanglement hazard: In the course of planing, the workpiece is automatically drawn in and fed through the machine. You must therefore ensure that no parts of the body or objects can be drawn into the planer together with the workpiece, while the planer is in operation. Do not wear apparel that can get caught and drawn in by the machine: (**no** ties, **no** clothes with wide sleeves).
- Risk of workpiece kickback (workpiece is caught by the cutterblock and hurled against the operator):  
Operate machine only with a fully functional anti-kickback lock. Always use sharp cutter knives. If in doubt, inspect workpiece for the presence of foreign matter such as nails or screws.
- Hazard generated by insecure planer stand: When working long stock use suitable workpiece supports on both sides of the planer.  
Prevent adverse body positions. Ensure firm footing, and keep your balance at all times.
- Use planer within its limits, and only as specified. Prevent adverse body positions.
- Risk of injury by touching the revolving cutterblock: Always keep sufficient distance to the cutterblock. Switch the planer off when not in use.
- Risk of cut with the cutterblock at standstill: Wear gloves when changing cutter knives.
- Hazard generated by environmental conditions:  
Do not operate the planer in rain or wet surroundings. Ensure sufficient lighting. Do not operate the planer near inflammable liquids or gases.
- Hazard by overloading the planer:  
Use the planer only within its stated capacity range. Use the planer only as specified.
- Hazard generated by defects of the planer:  
Check planer for defects before each use  
Before starting the planer make sure that no objects (e.g. tools) are inside the machine. Do not use the planer with a damaged ON/OFF switch.

## Safety devices

### Anti-kickback lock (A)

The anti-kickback lock prevents a workpiece being thrown back against the operator by the rotating cutterblock.

The anti-kickback lock must not be bent.

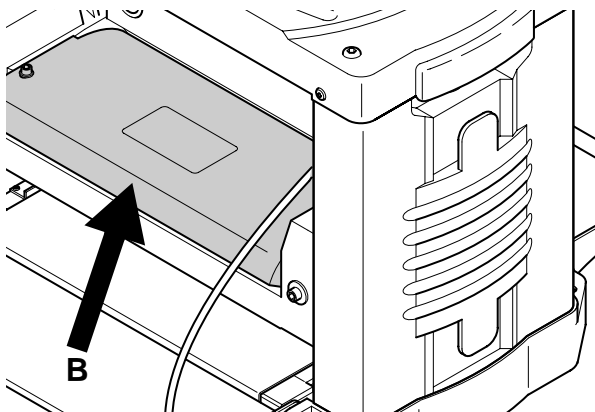


### Cutterblock cover (B)

The cutterblock cover prevents that the upper part of the cutterblock can be touched from the top.

While the machine is not unplugged and the cutterblock has not stopped, the cutterblock cover must be installed.

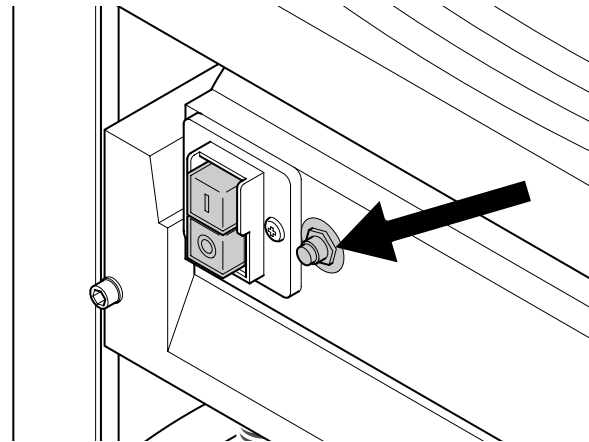
Instead of the cutterblock cover a dust extraction adaptor can be installed.



## Operating controls

### On/off switch

- To switch ON = press green switch button.  
To switch OFF = press red switch button.



**i** An undervoltage relay trips in the event of a voltage failure, to prevent a restarting of the machine when the power is restored. To restart the machine the green button must be actuated again.

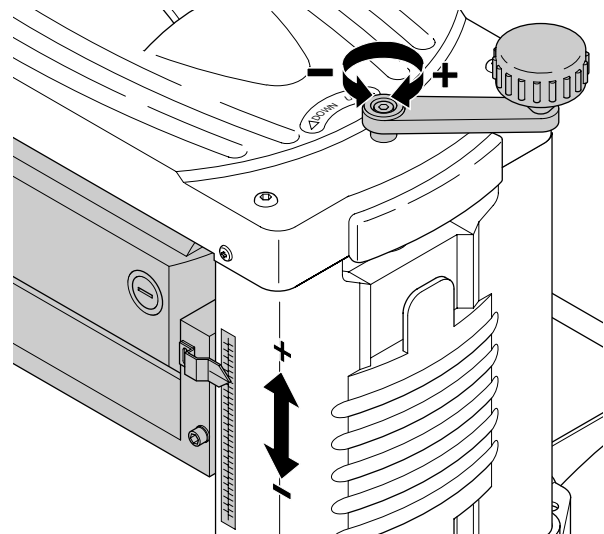
### Reset button for overload relay

The planer/thicknesser has a build-in overload protection (arrow). This stops the machine if the motor becomes too hot. To restart the planer/thicknesser:

1. If necessary, let motor cool down;
2. depress the reset button;
3. press green switch button.

### Rise and fall mechanism

With the rise and fall mechanism the planing thickness (= workpiece thickness **after** thicknessing) is set. Workpieces of up to max. 153 mm thickness can be worked.



## Installation and connection

### Fixing the planer

To keep the machine from „wandering“ by vibrations or from tipping over, it needs to be screwed to a workbench, workstand or similar support:

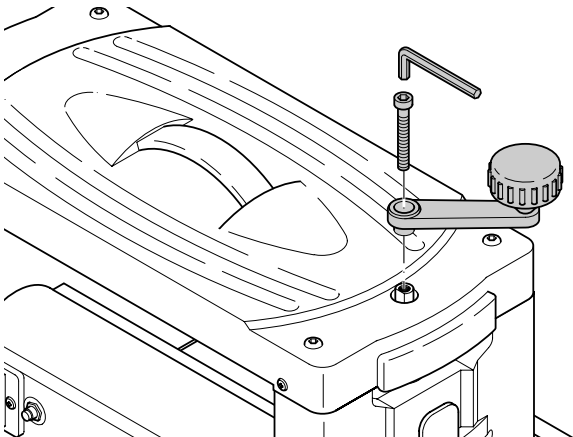
1. Drill four holes into the support.
2. Fit screws through holes from the top and secure from below with washers and nuts.

**i** If the planer/thicknesser is to be used mobile:

- screw the planer to a sheet of 19 mm plywood. This plywood sheet should on all sides project approx. 100 mm over the machine base. Make sure that the bolts do not project from the underside of the plywood sheet.
- At the workplace, attach the plywood sheet with G-clamps to a workbench, workstand or similar support.

### Installation of the rise and fall mechanism crank

- Place crank on the shaft and secure with a screw.



### Connection of a dust collector

**! Danger!** Some kinds of wooden dust (e.g. from oak and ash) can be carcinogenic when inhaled. Always connect to a suitable dust collector (air speed at the planer's dust collection port  $\geq 20$  m/s) when working indoors.

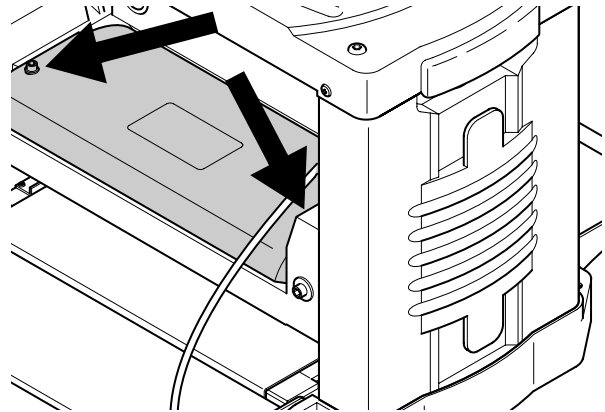
**\* Caution!** Operation without a dust collector is only possible:

- outdoors;
- if only small amounts of chips are produced (with narrow stock and only slight chip removal);
- with a dust mask.

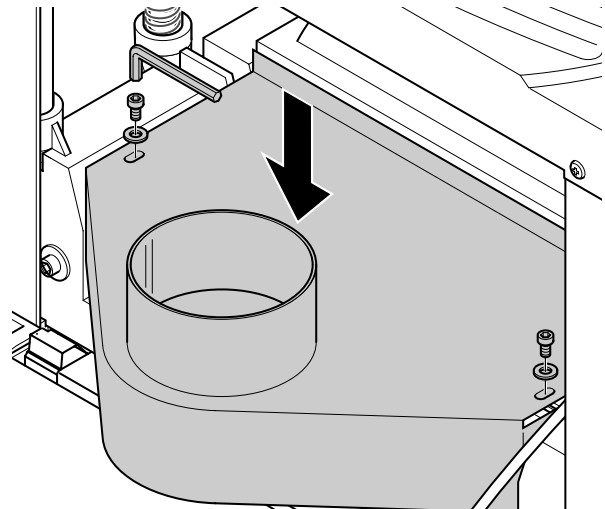
If no dust collector is used there is chip build-up inside the housing, particularly at the cutter knives. These remains cause a rough surface. Therefore the chips need to be removed regularly.

**! Danger!** Always unplug before removing the cutter-block cover!

1. Unscrew both screws and remove the cutter-block cover from the planer.



2. Fit dust extraction adaptor instead of the cutter-block cover and secure with two screws.

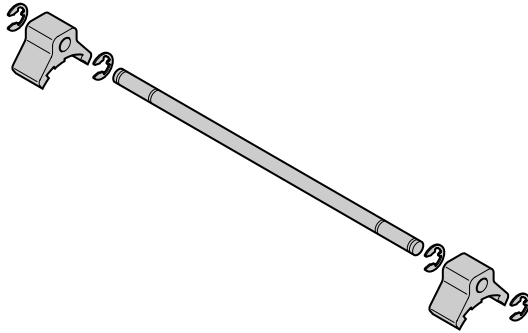


3. Connect the suction port to a suitable dust collector.

## Assembling the knife setting gauge

The setting gauge is necessary to install the cutter knives with the correct projection (1.5 mm).

1. Put a circlip to both inner spring ring grooves.
2. Slide a spacer block on each end of the shaft.
3. Fit a circlip to each of the outer spring ring groove.



## Mains connection



### **Danger! Electrical Hazard**

Operate machine in dry environment only.  
Operate machine only on a power source matching the following requirements (see also "technical specifications"):

- fuse protection by a residual current operated device (RCD) of 30 mA sensitivity;
- outlets properly installed, earthed and tested;

Position power supply cable so it does not interfere with the work and is not damaged.

Protect power supply cable from heat, aggressive liquids and sharp edges.

Use only rubber-jacketed cable of sufficient lead cross-section.

Do not pull on power supply cable to unplug.

- After the machine with all safety devices has been assembled, plug the power cable in.

## Operation

- Check the following for proper operation before starting work:
  - On/off switch;
  - anti-kickback lock;
  - cutterblock cover;
- Use personal protection gear:
  - dust respirator;
  - hearing protection;
  - safety glasses.
- Assume proper work position for planing:
  - in front of the machine on the infeed side;
  - frontal to the machine;
- Use if required for the type of work:
  - Workpiece support (e.g. roller stand) – to prevent machine from tipping by workpiece weight;
  - push stick (feeding aid) – for small workpieces that are not drawn in by the machine;
  - dust extraction kit (accessory);
  - sliding wax – to make workpieces run smoothly through the machine. Apply a thin film of sliding wax to surface of both infeed and outfeed table.



### **Danger!**

- Keep your hands away from the machine's inside! Risk of personal injury by the rotating planer knives.
- Use a push stick (feeding aid) if you are to feed small workpieces into the planer.
- Do not jam workpiece. Risk of kickback.
- Remove jammed stock only after the motor is at complete standstill and the power cable unplugged.
- Replace dull planer knives immediately. Risk of kickback, if a dull knife gets caught in the workpiece's surface.



### **Entanglement hazard**

- Do not wear loose clothing, jewelry or gloves, which can get caught by rotating machine parts.
- Contain long hair with a hairnet.



## Planing workpieces

**i** The planer can remove max. 3 mm material in one pass. This capacity, however, shall only be utilized:

- with very sharp planer knives;
- with soft timber;
- if the max. planing width is not utilized.

Otherwise there is a risk of overloading the machine. It is best to make several passes, until the workpiece has the desired thickness.

### Workpiece dimensions

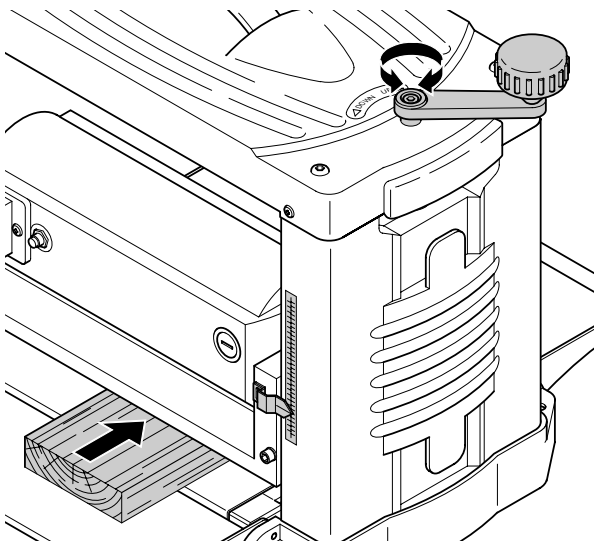
| length                                                 | width       | height      |
|--------------------------------------------------------|-------------|-------------|
| min. 130 mm                                            | min. 64 mm  | min. 5 mm   |
| over 1500 mm<br>use additional<br>workpiece<br>support | max. 318 mm | max. 153 mm |

1. Fold both infeed and outfeed table down.
2. Set planing thickness with the crank.



#### Risk of kickback!

Set the planing thickness only with the cut-terblock at standstill!



3. Start motor (press green switch button).
4. Feed workpiece slowly over the planer bed. The workpiece is fed automatically.
5. Guide workpiece in a straight line through the machine.



#### Risk of personal injury!

Never reach with your hands inside the machine while guiding a workpiece! Guide a workpiece from the outfeed end, when it is drawn so far into the machine that it can no longer be safely guided from the infeed side.

6. Switch the machine off, if no further planing is to be done immediately afterwards.

## Care and maintenance



#### Danger!

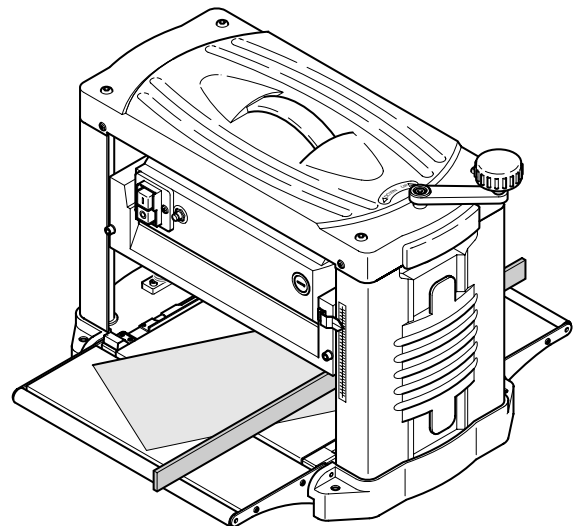
Prior to all servicing:

- Switch machine OFF.
- Unplug power cable.
- Wait until the saw has come to a complete stop.

- Check that all safety devices are operational again after each service.
- Replace defective parts, especially of safety devices, only with genuine replacement parts. Parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseen damage.
- Repair and maintenance work other than described in this section should only be carried out by qualified specialists.

### Alignment of infeed and outfeed table

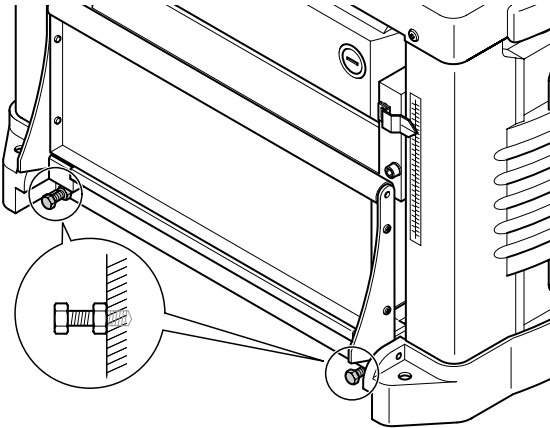
1. Fold both infeed and outfeed table down.
2. Place a straight board, steel ruler or straight edge across both infeed and outfeed table:



- The board / straight edge must rest on both rollers and must not sag in the middle.
- Infeed and outfeed table are correctly set if a sheet of paper will just fit between board/straight edge and thicknesser bed.



- To align, fold infeed and outfeed table up and set the two each backstop setting screws (arrow) as required.



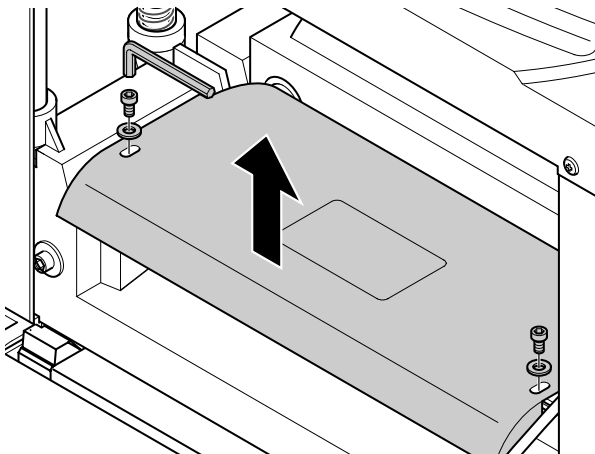
### Cutter knife replacement

- i** Dull cutter knives are noticeable by
- reduced performance;
  - increased risk of kickback;
  - stalling of the motor.

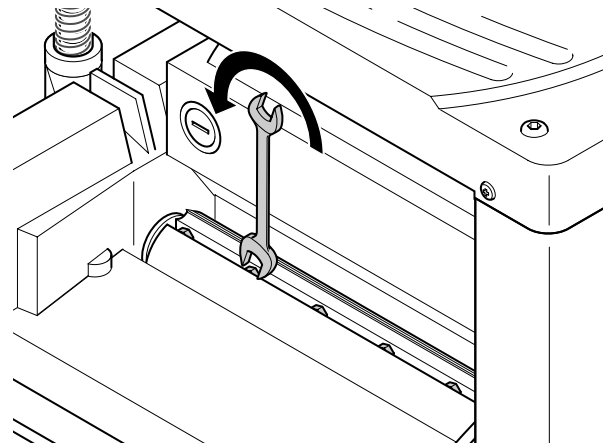
**! Danger!**  
Risk of cut by the cutter knives! Wear gloves when changing cutter knives.

To remove the cutter knives:

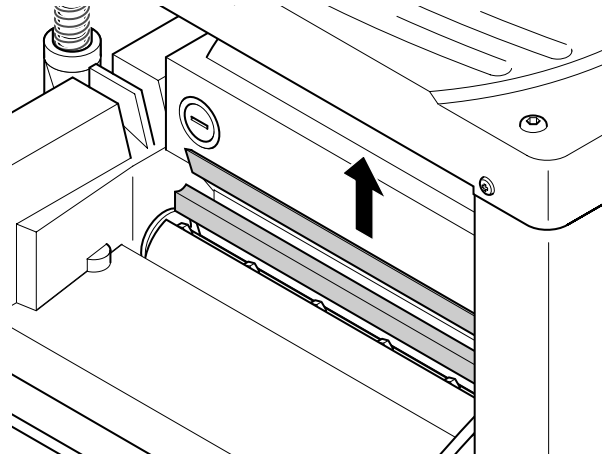
- Unplug power cable.
- Fold outfeed table down.
- Lower the cutterblock.
- Unscrew and remove the cutterblock cover/dust extraction adaptor respectively.



- Turn cutterblock by hand (use gloves!) until the lock bar is on top.
- Unscrew the cutter knife lock bar screws. The cutter knives are being pushed up by springs when the screws are loosened.



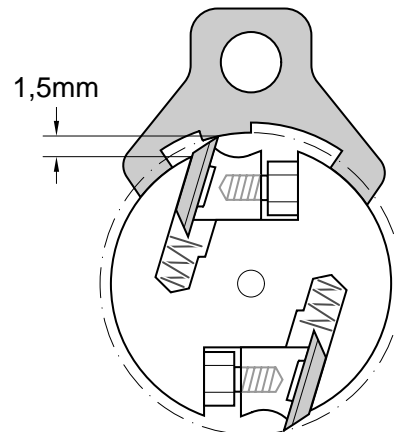
- Remove both cutter knife and lock bar.



- Clean surfaces of cutterblock and lock bar.

**! Danger!**  
Do not use cleaning agents (e.g. to remove residue resin) that could harm the light metal components; it could have an adverse effect on the stability of the planer.

- Place lock bar into cutterblock as illustrated.



- Place fresh cutter knife into cutterblock as illustrated.

**i** Please note: The cutter knife has an edge on both sides. If the reverse side edge is still sharp, it suffice to reverse the cutter knife.

**! Danger!**

- Use only suitable cutter knives (see „technical specifications“) – unsuitable, incorrectly installed, dull or damaged cutter knives can work loose or greatly increase the risk of kickback respectively.
- Always make sure that **both** cutter knives are replaced or reversed.
- Install cutter knives only using genuine parts.

11. To set the knife projection exactly, press the knife setting gauge onto the cutterblock as illustrated, then tighten the lock bar screws:

- To prevent distortions of the lock bar, start with the screw in the centre, then tighten the screws closer to the edge, step by step;
- Release knife setting gauge only after all screws have been tightened.

**! Danger!**

- Do not extent tightening wrench.
- Do not tighten the screws by hitting on the tool.

12. Remove all tools and setting gauges from the machine!

13. Replace and fasten the cutterblock cover/dust extraction adaptor respectively.

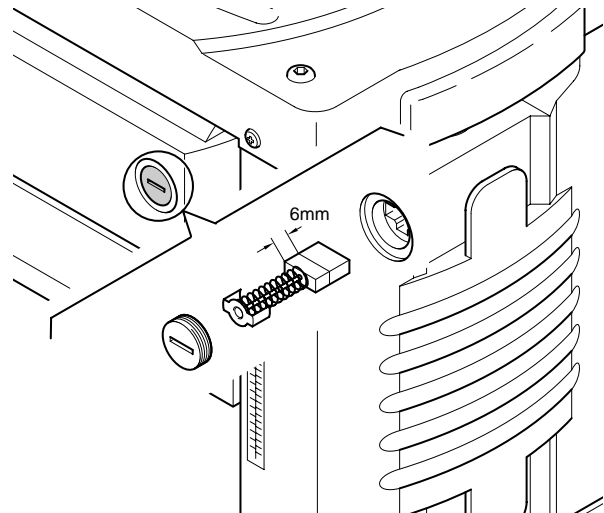
### Carbon brush check and replacement

**i** Worn carbon brushes are noticeable by

- stuttering running of the motor;
- Interference of radio and TV reception when the motor is running;
- stalling of the motor.

To check or replace the carbon brushes:

1. Unplug power cable.
2. Unscrew the carbon brush cap on the motor housing with a suitable screw driver.  
The illustration shows the replacement of the front carbon brush. The rear brush is located on the opposite side.



3. Pull carbon brushes out and check. Each brush must be at least 6 mm long.
4. Put intact carbon brushes back into the brush holder. The two tongues on the sides of the small metal plate must fit into the grooves of the brush holder.
5. Screw the brush cap back on.
6. Check function of the machine.

### Machine cleaning and lubrication

1. Unplug power cable.
2. Fold both infeed and outfeed table down.
3. Unscrew and remove the cutterblock cover.
4. Remove chips with a vacuum from:
  - cutterblock rise and fall mechanism;
  - cutterblock
  - motor vent slots
5. Replace and fasten the cutterblock cover.
6. Apply a light coat of oil to the cutterblock rise and fall mechanism (spindles).
7. Apply a light coat of wax to both infeed and outfeed table.

### Machine storage



**Danger!**

- Store the machine so that
- it can not be started by unauthorized persons, and that
  - nobody can get hurt by the stored machine.



**Caution!** Do not store unprotected outdoors or in damp environment.

## Machine transportation

1. Fold both infeed and outfeed table up.
2. Wind power cable around cable holder on the machine's side.

## Service plan

| Prior to operation                                                                                                                                                                         |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>– Inside of machine</li> <li>– Threaded spindles of rise and fall mechanism</li> <li>– Dust spout (when working without dust collection)</li> </ul> | Remove chips and dust             |
| Infeed and outfeed table                                                                                                                                                                   | Apply a thin coat of sliding wax. |

| Monthly (if used daily)                      |                                                                          |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Threaded spindles of rise and fall mechanism | Saw blade change                                                         |
| Alignment of infeed and outfeed table        | Check, adjust if necessary                                               |
| Power supply cable                           | Check for damage, if necessary have replaced by a qualified electrician. |
| Carbon brushes of motor                      | Check, replace if necessary                                              |

## Troubleshooting



### Danger!

Before carrying out any fault service or maintenance work always:

- Switch machine OFF.
- Unplug power cable.
- Wait until cutterblock is at standstill.

Check that all safety devices are operational again after each service.

| Motor does not run                                     |                                            |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| No-voltage relay tripped by a temporary power failure. | Switch on again.                           |
| No supply voltage                                      | Check cables, plug, outlet and mains fuse. |

| Motor does not run                                                                                                                                                        |                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor overheated, e.g. by <ul style="list-style-type: none"> <li>– dull cutter knives</li> <li>– overloading</li> <li>– chip build-up in the cutterblock cover</li> </ul> | Remove cause for overheating, let cool down for a few minutes, then depress the reset button and restart the planer. |
| Carbon brushes worn                                                                                                                                                       | Replace carbon brushes.                                                                                              |

| Power wanes        |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Cutter knives dull | Replace with fresh cutter knives. |

| Planed surface too rough               |                                   |
|----------------------------------------|-----------------------------------|
| Cutter knives dull                     | Replace with fresh cutter knives. |
| Cutter knives blocked by chips         | Remove chips.                     |
| Stock contains still too much moisture | Dry workpiece.                    |

| Planed surface cracked                 |                                             |
|----------------------------------------|---------------------------------------------|
| Cutter knives dull                     | Replace with fresh cutter knives.           |
| Cutter knives blocked by chips         | Remove chips.                               |
| Workpiece was planed against the grain | PLane workpiece with the grain.             |
| Too much material removed in one pass  | Make several passes with less chip removal. |

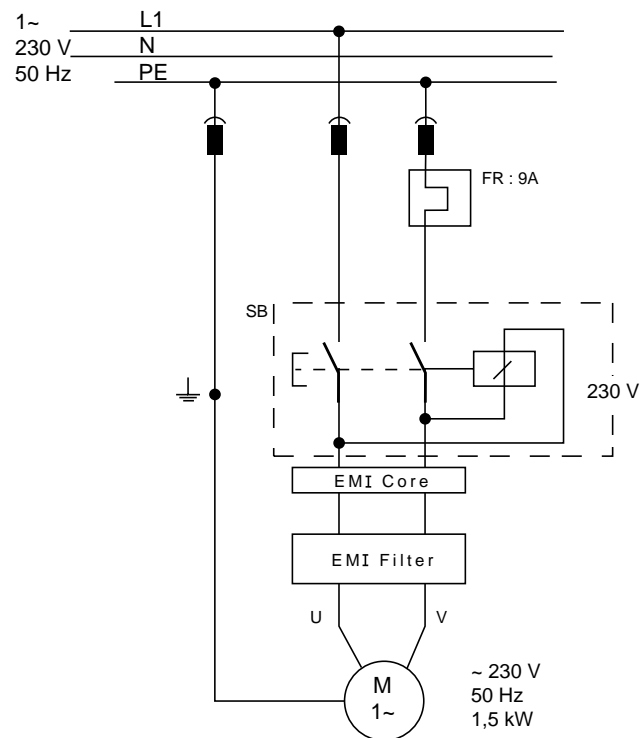
| Feed rate too little                 |                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| Support surface for workpiece fouled | Clean support surfaces and wax slightly. |
| In- and outfeed rollers              | Have feed rollers serviced.              |

| Workpiece jammed                      |                                             |
|---------------------------------------|---------------------------------------------|
| Too much material removed in one pass | Make several passes with less chip removal. |

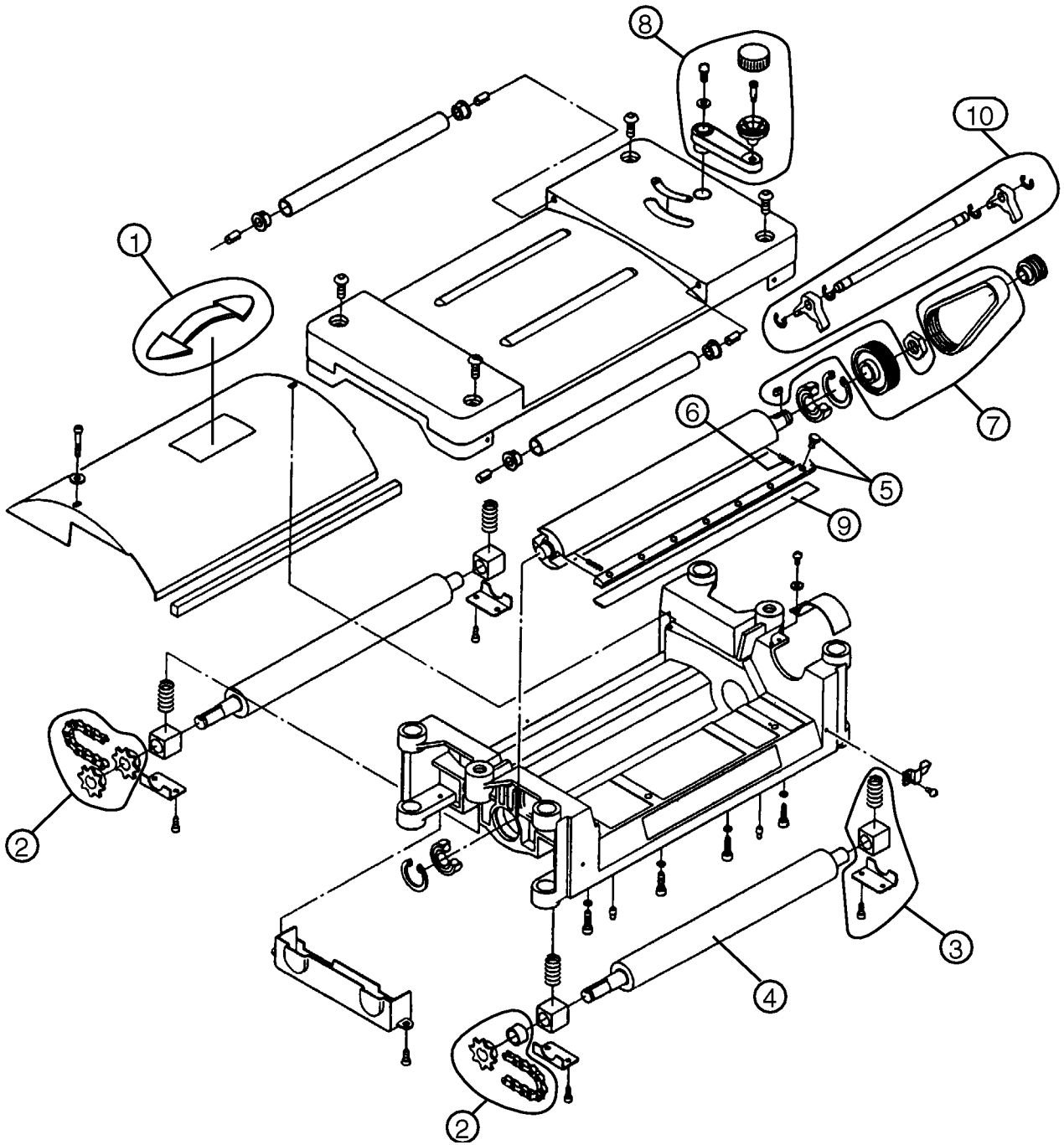
## Technical specifications

|                                              |                                                     |                   |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| Voltage                                      | V                                                   | 230 ~ 50 Hz       |
| Min. fuse protection                         | A                                                   | 10                |
| Motor capacity                               | W                                                   | 1500              |
| Cutterblock no-load speed                    | min. <sub>1</sub>                                   | 10.000            |
| Feed rate                                    | m/min                                               | 8.0               |
| Workpiece thickness                          | min.<br>max.                                        | mm<br>mm          |
|                                              |                                                     | 3<br>153          |
| Workpiece width                              | min.<br>max.                                        | mm<br>mm          |
|                                              |                                                     | 64<br>318         |
| Dimensions                                   | depth (folded up)<br>width<br>height                | mm<br>mm<br>mm    |
|                                              |                                                     | 350<br>540<br>410 |
| Dimensions                                   | length (thicknesser bed)<br>width (thicknesser bed) | mm<br>mm          |
|                                              |                                                     | 600<br>370        |
| Weight                                       | kg                                                  | 31.5              |
| Noise emission values according to DIN 45635 |                                                     |                   |
| A-sound pressure level $L_{pA}$              | dB (A)                                              | 97                |
| A-sound power level $L_{WA}$                 | dB (A)                                              | 105               |

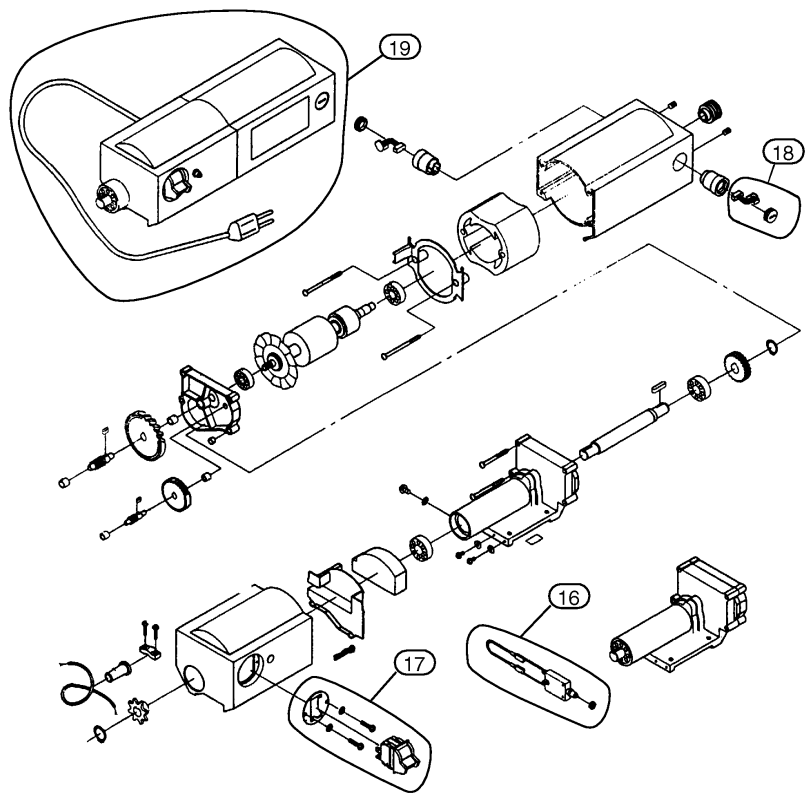
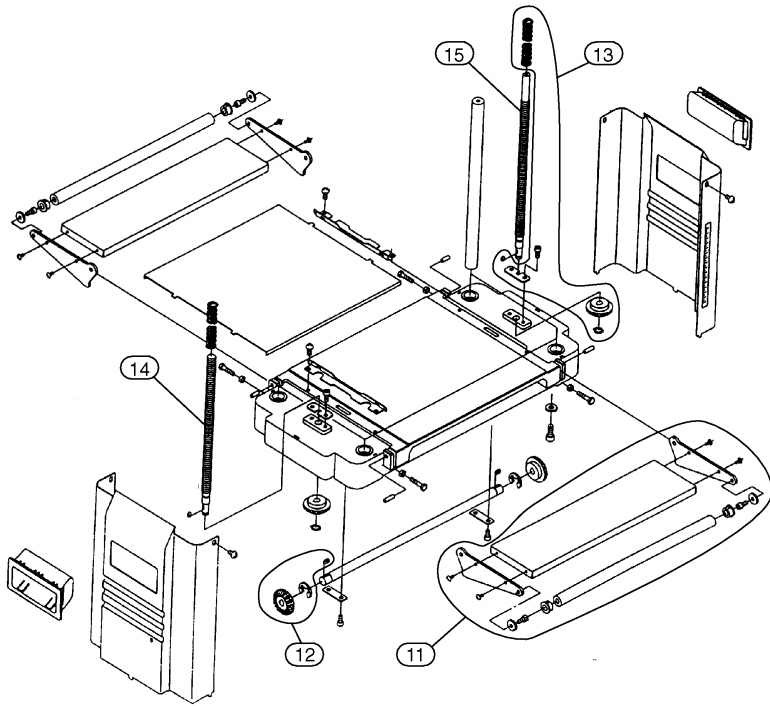
## Wiring diagram



# Spare parts list



| Item | Description                             | Stock-no.    |
|------|-----------------------------------------|--------------|
| 1    | Handle                                  | 138 164 9225 |
| 2    | Chain set                               | 138 864 9280 |
| 3    | Cutterblock bearing block               | 138 864 9271 |
| 4    | Rubber roller                           | 138 864 9263 |
| 5    | Lock bar with screws                    | 138 264 9253 |
| 6    | Pressure springs (4-pc. set)            | 138 864 9247 |
| 7    | Drive belt with belt disc               | 138 864 9239 |
| 8    | Crank assembly, rise and fall mechanism | 138 864 9220 |
| 9    | Cutter knives, pair                     | 091 105 3152 |
| 10   | Cutter knife setting gauge              | 138 864 9204 |



| Item | Description                  | Stock-no.    |
|------|------------------------------|--------------|
| 11   | Table extension              | 101 164 9196 |
| 12   | Bevel wheel set (1 pair)     | 138 864 9182 |
| 13   | Repair set for spindle       | 138 8649 174 |
| 14   | Spindle rise and fall, left  | 138 5649 165 |
| 15   | Spindle rise and fall, right | 138 564 9157 |
| 16   | overload protection          | 811 664 9145 |

| Item | Description                | Stock-no.    |
|------|----------------------------|--------------|
| 17   | Switch c/w switch cap      | 101 164 9137 |
| 18   | Carbon brushes (2-pc. set) | 138 864 9123 |
| 19   | Motor c/w gear case        | 101 164 9110 |



**EG-Konformitätserklärung - EC conformity declaration - Déclaration de conformité CEE**  
**EG-veklaring van overeenstemming - EF-overensstemmelsesattest - EG-försäkran om överensstämmelse**  
**EF-konformitetserklæring - EY-vaatimuksenmukaisuusvakuutus - Dichiarazione di conformità CE**  
**Declaración de conformidad-UE - Declaração de conformidade CE**

Wir erklären, daß die Bauart der Maschine/des Gerätes - *We declare that the design of the machine/appliance*  
Nous certifions que le type de la machine/de l'appareil - *Wij verklaren dat de constructie van de machine/het apparaat*  
Vi erklærer, at konstruktionen af maskinen/apparatet - *Härmed försäkras vi att maskin/apparat* - Vi erklærer, at maskinens/apparatets konstruksjon  
*Vakuutamme, että allamainittu kone* - *Dichiariamo che il modello della macchina/dell'apparecchio*  
*Declaramos, que el modelo de la máquina/aparato* - *Declaramos que o tipo de construção da máquina/do aparelho*

**Dickenhobelmaschine**

**DH 315**

Art.-Nr. - *Stock-no.* - N° d' article - *art.-nr.* - art.-nr. - *Art.-nr.* - art.-nr. - *tuotenumero* - N° Art. - *Art.N°* - artigo n.º:  
020 0031 504

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht - *corresponds with the following relevant regulations*  
est conforme aux règlements applicables suivants - *aan de volgende terzake geldende voorschriften voldoet* - opfylder følgende gældende bestemmelser  
*är i överensstämmelse med följande gällande föreskrifter* - oppfyller følgende gjeldende bestemmelser  
*vastaa seuraavia asiaa koskevia määräyksiä* - corresponde alle seguenti norme in materia  
*se ajusta a las siguientes directrices correspondientes* - se enquadra com as seguintes disposições pertinentes:

EG-Maschinenrichtlinie - *EC machine directive* - directive CEE pour les machines - *EG-machinerichtlijn* - EF maskindirektiv - *EG maskindirektiv*  
EF maskindirektiv - *Koneita koskeva EY-direktiivi* - Direttiva CE per macchinari - *Directriz de máquinas-UE* - Directiva CE para máquinas  
89/392/EWG  
93/68/EWG

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit - *EC-directive electro-magnetic compatibility* - directive CEE sur la conformité électromagnétique  
*EG-richtlijn elektromagnetische compatibiliteit* - EF-direktiv vedr. elektromagnetisk fordragelighed - *EG-direktiv för elektromagnetisk kompatibilitet*  
EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet - *EY:n sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi* - Direttiva CE compatibilità elettromagnetica  
*Directriz-UE Compatibilidad electromagnética* - Directiva CE sobre compatibilidade electromagnética  
89/336/EWG

EG-Niederspannungs-Richtlinie - *EC-Low voltage directive* - Directive CEE de basse tension  
*EG-laagspanningsrichtlijn* - EF-lavspændingsdirektiv - *EG-direktiv för lågspänning*  
EF-direktiv for lavspenning - *Pienjännitettä koskeva EY-direktiivi* - Direttiva CE per bassa tensione  
*Directriz para baja tensión-UE* - Directiva CE sobre baixa tensão  
73/23/EWG  
93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen - *Applied harmonized standards* - normes harmonisées appliquées - *Toegepaste geharmoniseerde normen*  
Anvendte harmoniserede standarder - *Tillämpade harmoniserande direktiv* - Anvendte tilpassede normer - *Sovelletut kansalliset normit*  
Norme armonizzate applicate - *Normas armonizantes aplicadas* - Normas harmonizadas aplicadas:  
EN 292 -1, EN 292 - 2; EN 60204-1,

Angewendete nationale Normen - *Applied national standards* - normes nationales appliquées - *Toegepaste nationale normen*  
Anvendte tyske standarder - *Tillämpade nationella direktiv* - Anvendte nasjonale standarder - *Sovelletut kansalliset normit* - Norme nazionali applicate  
*Normas nacionales aplicadas* - Normas nacionais aplicadas  
prEn 691, prEN 860



(Rugen)

Technischer Leiter - *Technical Manager* - Le responsable technique - *Chef techniek* - Teknisk leder - *Teknikansvarig*  
Teknisk leder - *Tekninen johtaja* - Direttore tecnico - *Director técnico* - O director técnico



**B****Belgium**

Elektra Beckum Belgium N.V.S.A.  
Industriezone  
Hofte te Bollebeeklaan  
B-1730 Asse-Mollem  
Tel.: 0032-24540454  
Fax: 0032-24540450

**GB****Great Britain**

Elektra Beckum Machinery Ltd.  
6 The Quadrangle  
Premier Way  
GB-SO51 9AQ Romsey  
Tel.: 0044-1794-834900  
Fax: 0044-1794830083

**D****Deutschland**

Elektra Beckum AG  
Daimlerstraße 1  
D-49716 Meppen  
Tel.: 01803-333 456  
Fax: 01803-333 457

**I****Italia**

Elektra Beckum AG Germania  
Daimlerstraße 1  
D-49716 Meppen  
Tel.: 0049-1803-333456  
Fax: 0049-1803-333457

**DK****Danmark**

Elektra Beckum Danmark  
Lundeborgvej 9  
Postbox 8113  
DK-9220 Aalborg OE  
Tel.: 0045-98-151300  
Fax: 0045-98-151451

**N****Norge**

Profilma-Import A/S  
Postboks 536 Nanset  
Sophus Buggesvei 48  
N-3252 Larvik  
Tel.: 0047-33114777  
Fax: 0047-33114108

**E****España**

Elektra Beckum Import S.A.  
Apartado de correos n° 192  
E-43830 Torredembarra (Tarragona)  
Tel.: 0034-9-77642110  
Fax: 0034-9-77641770

**NL****Nederland**

Elektra Beckum Nederland  
Einsteinstraat 15  
NL-1704 RT Heerhugowaard  
Tel.: 0031-7257-44660  
Fax: 0031-7257-44250

**F****France**

J. Muller  
1.Place de Lábattoir  
F-67190 Mutzig  
Tel.: 00333-88479971  
Fax: 00333-88479970

**P****Portugal**

Costa & Garcia S. A.  
Vilar do Paraíso, Ap. 23  
P-4408 Valadares  
Tel.: 00351-2-7121279  
Fax: 00351-2-7124670

**FIN****Suomi/ Finland**

Nofa OY  
P.O.Box 28  
Hannuksentie 1  
FIN-02270 Espoo  
Tel.: 00358-9804-861  
Fax: 00358-9803-9485

**S****Sverige**

HDF-Paulsson AB  
Box 525  
Svaravaregatan 5  
S-30180 Halmstad  
Tel.: 0046-35-154400  
Fax: 0046-35-121780